

# CH\_VB 90.046 vom 1. Januar 1991

Bundesverwaltung, 1991-01-01, DE

Quelle: [https://mcp.opencaselaw.ch/entscheid/ch\\_vb\\_90.046\\_](https://mcp.opencaselaw.ch/entscheid/ch_vb_90.046_)

FR: CH\_VB 90.046 du 1 janvier 1991

IT: CH\_VB 90.046 del 1 gennaio 1991

## Erwägungen

### E. 0

co CO c o F o t o c o

### E. 03

Q. E o O

Allgemeine Erläuterungen Explications générales 313 Gliederung der Ausgaben und Einnahmen 2 Classification des dépenses et des recettes 21 Allgemeines 211 Die in der Finanzrechnung erfassten Ausgaben und Einnahmen lassen sich - analog zum privatwirtschaftlichen Rechnungswesen - nach folgenden Kriterien unterteilen: 21 Généralités • nach Kosten- und Ertragsarten -> Sachgruppengliederung (finanz- schaftliche Aspekte) und volkswirt- • nach Kostenstellen -> Institutionelle Gliederung (nach Verantwortlichkeit) • nach Kostenträgern -> Gliederung nach Aufgabengebieten (funktionale Gliederung). 212 Wegen der beschränkten Darstellungsmöglichkeiten können die Finanzvorfälle im Kontenplan jeweils nur nach zwei Kriterien unterteilt werden. In Anbetracht der zentralen Bedeutung der Abgrenzung der Verantwortlichkeitsbereiche für die Haushaltsführung und die Haushaltskontrolle sind die Ausgaben und Einnahmen in der Finanzrechnung primär nach der Organisationsstruktur (Institutionen) und innerhalb dieser nach Kosten- und Ertragsarten (Sachgruppen) geglie- dert. 213 Die Gliederung nach Aufgabengebieten ist nicht direkt aus der Rechnung ersichtlich: sie muss auf statistischem Wege gewonnen werden. 211 Les dépenses et recettes figurant dans le compte fi- nancier se subdivisent selon les critères suivants - identiques à ceux de la comptabilité de l'économie privée - : • selon la nature des coûts et des revenus —> classification spécifique (sous les aspects écono- mique et de la gestion financière) • selon les unités administratives -> classification organique (selon le critère de la responsabilité) • selon les unités d'imputation (tâches) -> classification par groupes de tâches (classification fonctionnelle) 212 Faute de place pour les représenter, les opérations fi- nancières ne peuvent être réparties qu'en fonction de deux critères seulement dans le plan comptable général. Vu l'im- portance primordiale que revêt la délimitation des domaines de responsabilité pour la gestion et le contrôle budgétaires, les dépenses et les recettes du compte financier s'articulent selon la structure organique (unités administratives) et. à l'in- térieur de celle-ci, d'après les catégories de coûts et de reve- nus (groupes spécifiques). 213 La classification par groupes de tâches n'apparaît pas directement dans le compte. Elle doit être élaborée statisti- quement. 22 Gliederung des Kontenplanes der Finanzrech- nung 221 Die institutionelle Gliederung zeigt die Ausgaben und Einnahmen nach der Organisationsstruktur des Bundes: • Eidg. Räte • Eidg. Gerichte • Bundesrat • Bundeskanzlei • Verwaltung, gegliedert nach den sieben Departementen und den Dienststellen. Diese Gliederung entspricht zugleich der Zuständigkeit be- ziehungsweise Verantwortlichkeit für die Verwaltung der Kredite und den Bezug der Einnahmen (Art. 33 FHG). 222 Die Ausgaben und Einnahmen der

Dienststellen werden zusätzlich nach Kosten- und Ertragsarten unterteilt. Diese sogenannte Sachgruppengliederung umfasst folgende Hauptsachgruppen: Ausgaben Sachgruppen-Nr. Laufende Ausgaben Personalausgaben Sachausgaben Rüstungsausgaben Passivzinsen

### **E. 3**

30 31 32 33 Kantonsanteile an Bundeseinnahmen 34 Entschädigungen an Gemeinwesen Beiträge an laufende Ausgaben 35 36 22 Classification du plan comptable du compte financier 221 La classification organique (par unités administratives) présente les dépenses et les recettes selon la structure organique de la Confédération: • Chambres fédérales • Tribunaux fédéraux • Conseil fédéral • Chancellerie fédérale • Administration, divisée en sept départements et en offices Cette classification est conforme tant à la compétence qu'à la responsabilité de gérer les crédits et d'encaisser les recettes (art. 33 de la LFC). 222 Les dépenses et les recettes des offices sont en plus réparties selon la nature des coûts et des revenus. Cette classification spécifique comprend les groupes principaux suivants: Dépenses No des groupes spécifiques Dépenses courantes 3 Dépenses de personnel 30 Biens et services 31 Dépenses d'armement 32 Intérêts passifs 33 Parts des cantons aux recettes fédérales 34 Dédommagements à des collectivités publiques 35 Contributions à des dépenses courantes 36

314 Allgemeine Erläuterungen Explications générales Investitionsausgaben Investitionsgüter Darlehen und Beteiligungen Investitionsbeiträge Einnahmen Laufende Einnahmen Fiskaleinnahmen Regalien und Konzessionen Vermögensertrag Entgelte Einnahmenüberschuss Eidg. Versicherungskasse Investitionseinnahmen Veräusserung von Investitionsgütern Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen Rückerstattung von Investitionsbeiträgen Die Hauptsachgruppen sind weiter unterteilt in Sachgruppen und diese teilweise noch in Untersachgruppen. Die letzte Stufe dieser hierarchischen Gliederung bilden die Einzelkonti, die sogenannten Ausgaben- und Einnahmenrubriken. Beispiel Hauptsachgruppe: Sachgruppe: Untersachgruppe: Sachgruppen-Nr. Nodes groupes spécifiques

### **E. 4**

40 Biens d'investissement 40 42 Prêts et participations 42 46 Contributions à des investissements Recettes 46

### **E. 5**

50 Recettes fiscales 50 51 Patentes et concessions 51 52 Revenus des biens 52 53 Taxes 53 ngskasse 54 Excédent des recettes de la CFA 54

### **E. 6**

60 Vente de biens d'investissement 60 ingen 62 Remboursement de prêts et de participations 62 i 64 Remboursement de contributions à des 64 investissements Ces groupes spécifiques principaux sont encore subdivisés en groupes et certains de ces derniers en sous-groupes. L'ultime degré de cette classification hiérarchique est constitué de comptes individuels, les articles de dépenses et de recettes. Exemple 31 Sachausgaben Graupe spécifique principal: 31 3180 Dienstleistungen und Groupe: 3180 Honorare 3180.50 Telefon- und Posttaxen Sous-groupe 3180.50 Rubrik: 601.3180.007 Posttaxen (eingestellt bei der Dienststelle 601 « Finanzverwaltung » ) Article Biens et services Honoraires et prestations de service Taxes postales et téléphoniques 601.3180.007 Taxes postales de l'Administration générale de la Confédération (inscrites auprès de l'office 601 «

Administration fédérale des finances») Eine Übersicht über die Entwicklung der Ausgaben und Einnahmen nach Sachgruppen findet sich im Statistikteil der Botenschaft. Nebst den finanzwirtschaftlichen Gesichtspunkten zeigt diese Gliederung auch den volkswirtschaftlichen Charakter der Staatsausgaben und bildet damit die Grundlage für die Analyse der Auswirkungen des Bundeshaushaltes auf den gesamtwirtschaftlichen Kreislauf sowie die Einordnung in die Nationale Buchhaltung. In der ersten Gliederungsstufe unterscheidet der Kontenrahmen zwischen • laufendem Konsum und • investiven Finanzvorfällen (Investitionsgüter, Investitionsbeiträge sowie Darlehen und Beteiligungen). Die laufenden Ausgaben umfassen die Aufwendungen für den Erwerb oder die Inanspruchnahme von Gütern, Dienstleistungen und Nutzungen, die zur Aufgabenerfüllung notwendig sind. Darunter fallen auch die Einnahmenanteile der Kantone, die Beiträge an laufende Ausgaben von Kantonen oder Dritten sowie die Beiträge an das Ausland. Unter den Personalausgaben werden sämtliche Vergütungen und Arbeitgeberleistungen für das Etatpersonal, für die Hilfskräfte sowie - als dritte Personalkategorie - für das Zusatzpersonal in den Bereichen Schulrat ETH, Entwicklungszusammenarbeit und Katastrophenhilfskorps ausgewiesen. La partie statistique donne un aperçu de l'évolution des dépenses et des recettes spécifiques. Cette classification montre, outre les aspects de la gestion financière, le caractère économique des dépenses de l'Etat et constitue ainsi la base de l'analyse des effets des finances fédérales sur le circuit économique général, ainsi que de l'intégration aux flux financiers dans les comptes nationaux. Le premier degré de classification du plan comptable général renseigne sur la part des dépenses qui est requise pour • la consommation courante, ainsi que pour • la création de capital réel (biens d'investissements, contributions à des investissements, ainsi que prêts et participations). Les dépenses courantes comprennent l'acquisition et l'utilisation de marchandises, de services et de biens utilisés dans l'accomplissement des tâches. Il s'agit également des parts des cantons aux recettes, des contributions aux dépenses courantes des cantons ou de tiers, ainsi que des contributions à l'étranger. Sous les dépenses de personnel figurent les indemnités et prestations de l'employeur pour le personnel permanent, les auxiliaires et le personnel complémentaire (troisième catégorie de personnel) des domaines du Conseil des écoles polytechniques fédérales, de la coopération au développement et du Corps d'aide en cas de catastrophes.

Allgemeine Erläuterungen Explications générales 315 Unter dem Begriff

Rüstungsausgaben werden die Ausgaben für militärische Materialbeschaffungen, Bauten sowie für Entwicklung und Versuche zusammengefasst. Die Investitionsausgaben umfassen die Aufwendungen für den Erwerb oder die Schaffung von Vermögenswerten (Realkapital), die zur Aufgabenerfüllung notwendig sind und über mehrere Perioden produktiv genutzt werden können. Dazu gehören neben den Investitionsgütern auch Investitionsbeiträge sowie Darlehen und Beteiligungen (In- und Ausland). Die Investitionsgüter werden in der Bilanz als Verwaltungsvermögen eingestellt (aktiviert) und über ihre Nutzungsdauer abgeschrieben (vgl. dazu die Finanzhaushaltverordnung, Artikel 13; SR 611.01). Auch die Darlehen und Beteiligungen werden aktiviert, während die Investitionsbeiträge gleich den laufenden Ausgaben derjenigen Rechnungsperiode angelastet werden, in der sie fällig werden. Die Übertragungen (Transferzahlungen) umfassen die Einnahmenanteile der Kantone, die Entschädigungen an Gemeinwesen, die Beitragsleistungen an laufende und Investitionsausgaben Dritter sowie die Darlehen und Beteiligungen. Diese Hauptgruppen des Transferbereichs werden zusätzlich nach Empfänger kategorien unterteilt: • Privater Sektor (private Haushalte, private Institutionen, private Sozialversicherungen) • Öffentliche

Haushalte (bundeseigene Anstalten, Kantone, Gemeinden) • Öffentliche Sozialversicherungen • Öffentliche Unternehmungen (bundeseigene, übrige) • Ausland, internationale Organisationen. Die Beiträge an laufende und Investitionsausgaben lassen sich nach finanzrechtlichen Gesichtspunkten unterscheiden in Finanzhilfen und Abgeltungen. Unter Finanzhilfen sind solche Leistungen an Dritte zu verstehen, die den Empfänger bei der Erfüllung einer von ihm selbstgewählten Aufgabe unterstützen sollen. Abgeltungen haben hingegen zum Ziel, finanzielle Lasten Dritter, die sich aus der Erfüllung vorgeschriebener oder übertragener öffentlicher Aufgaben ergeben, zu mildern oder auszugleichen. Les investissements militaires (constructions, matériel d'armement), réunis sous la dénomination de dépenses d'armement, sont attribués aux dépenses courantes. Les dépenses d'investissement servent à acquérir ou à créer des valeurs patrimoniales (capital réel) nécessaires à l'accomplissement des tâches et utilisables durant plusieurs exercices. En plus des biens d'investissement, elles comprennent également les contributions aux investissements, ainsi que les prêts et participations (en Suisse et à l'étranger). Les biens d'investissement sont portés au bilan (capitalisés) comme patrimoine administratif et amortis d'après leur durée d'utilisation (voir à cet effet l'ordonnance sur les finances de la Confédération, art. 13 : RS 611.01). Les prêts et participations sont également capitalisés alors que les contributions à des investissements sont aussitôt imputées aux dépenses courantes de la période comptable au cours de laquelle elles sont effectuées. Les transferts englobent les parts des cantons aux recettes, les dédommagements à des collectivités publiques, les contributions aux dépenses courantes et d'investissement de tiers, ainsi que les prêts et participations. Ces groupes principaux de transferts sont de plus subdivisés en catégories de bénéficiaires: • secteur privé (personnes physiques, institutions privées, assurances sociales privées) • collectivités publiques (établissements appartenant à la Confédération, cantons, communes) • assurances sociales publiques • entreprises publiques (fédérales, autres) • étranger, institutions internationales Les contributions aux dépenses courantes et d'investissement peuvent être divisées, selon des critères relevant de la législation financière, en aides financières et en indemnités. Les aides financières sont destinées à des tiers en vue de leur venir en aide dans l'accomplissement de tâches qu'ils ont librement choisies. En revanche, les indemnités visent à atténuer ou à compenser les charges financières de tiers, qui résultent de l'exécution de tâches publiques prescrites ou déléguées.

23 Die finanzstatistische Gliederung der Ausgaben und Einnahmen nach Aufgabengebieten Mit der funktionalen Gliederung (Gliederung nach Aufgabengebieten) werden die Ausgaben den einzelnen staatlichen Aufgabenbereichen zugeordnet. Die Aufteilung der Ausgaben nach Tätigkeitsgebieten zeigt insbesondere, wieviel für die Erfüllung der verschiedenen Aufgaben aufgewendet wird und welche finanzielle Bedeutung den verschiedenen Aufgaben im Rahmen des Gesamthaushaltes zukommt. Diese Gliederung bildet eine wichtige Grundlage für finanzpolitische Prioritätsentscheide. Sie unterteilt den Haushalt nach folgenden 13 Hauptaufgaben: • Allgemeine Verwaltung • Justiz, Polizei • Beziehungen zum Ausland • Landesverteidigung • Bildung und Grundlagenforschung • Kultur und Freizeit • Gesundheit • Soziale Wohlfahrt • Verkehr • Umwelt und Raumordnung • Landwirtschaft und Ernährung • Übrige Volkswirtschaft • Finanzen und Steuern.

23 Classification fonctionnelle des dépenses et des recettes de la statistique financière La classification fonctionnelle (par tâches) répartit les dépenses entre les différents domaines d'attribution de l'Etat. La ventilation des dépenses selon les domaines d'activité sert notamment à déterminer le coût d'exécution des diverses tâches et l'importance financière de ces dernières dans le budget global. Cette classification pose un

fondement important aux décisions de priorité en matière de politique financière. Elle subdivise le budget en 13 tâches principales suivantes: • Administration générale • Justice, police • Relations avec l'étranger • Défense nationale • Formation et recherche fondamentale • Culture et loisirs • Santé • Prévoyance sociale • Trafic • Protection et aménagement de l'environnement • Agriculture et alimentation • Autres secteurs économiques • Finances et impôts

316 Allgemeine Erläuterungen Explications générales Die weitere Unterteilung der Hauptaufgaben ist aus dem Statistikeil der Botschaft ersichtlich. Une subdivision supplémentaire de ces groupes se trouve dans les tables annexées au message. 24 Gliederung der Ausgaben nach Aufgabengebieten und Sachgruppen Dieser kombinierten Gliederung kann entnommen werden, aus welchen Kostenarten sich die Ausgaben für die verschiedenen Aufgabengebiete zusammensetzen (Besoldungen, Konsum von Gütern und Diensten, Investitionen, Bundesbeiträge, Darlehen) und wieviel der Bund in den einzelnen Aufgabengebieten Eigenleistungen erbringt und welcher Anteil auf Transferzahlungen an Dritte im In- und Ausland entfällt. 24 Classification des dépenses selon les tâches et les groupes spécifiques Cette classification combinée indique le genre de dépenses consacrées aux diverses fonctions (traitement, consommation de biens et de services, investissements, catégories de contributions, prêts) et les propres prestations que la Confédération fournit dans ces domaines de tâches ainsi que la part qui revient aux transferts à des tiers en Suisse et à l'étranger. Kreditarten Définition des différents crédits 31 Grundbegriffe und Übersicht 311 Bundesrat und eidg. Räten stehen zur Steuerung und Kontrolle der Ausgaben verschiedene Instrumente zur Verfügung, die sich nach ihrer zeitlichen Wirksamkeit wie folgt unterteilen lassen: • Zahlungskredite im jährlichen Voranschlag und seinen Nachträgen: • Verpflichtungskredite und Zahlungsrahmen mit mehrjähriger Steuerungsfunktion. Sowohl Zahlungs- und Verpflichtungskredite als auch Zahlungsrahmen werden von den eidg. Räten bewilligt. Zahlungskredite ermächtigen die Verwaltung, für den angegebenen Zweck und bis zum bewilligten Betrag während des Voranschlagsjahres zu Lasten einer bestimmten Rubrik Zahlungen zu leisten. Verpflichtungskredite geben die Ermächtigung, für ein bestimmtes Vorhaben oder eine Gruppe gleichartiger Vorhaben bis zum bewilligten Höchstbetrag finanzielle Verpflichtungen einzugehen. Der Zahlungsrahmen ist ein für mehrere Jahre festgesetzter Höchstbetrag der Zahlungskredite für eine bestimmte Aufgabe, stellt jedoch keine Ausgabenbewilligung dar. 312 Die Zahlungskredite erlauben Bundesrat und Parlament eine umfassende Kontrolle der jährlichen Ausgaben. Der effektiven Ausgabensteuerung durch Kreditkürzungen oder -erhöhungen sind jedoch recht enge Grenzen gesetzt. Der Handlungsspielraum bei der Aufstellung des Voranschlags wird zur Hauptsache durch rechtliche Bindungen (Automatismen, Defizitdeckungen, feste Bundesbeiträge), bestehende Verpflichtungen und langfristige Sachpläne stark eingeschränkt. Die im Voranschlagsjahr fällig werdenden Zahlungen stellen häufig die unvermeidliche Konsequenz früher getroffener Entscheidungen dar. Wo die finanziellen Auswirkungen komplexer Geschäfte, die den Bund über das laufende Voranschlagsjahr hinaus verpflichten, frühzeitig erfasst und kontrolliert werden müssen, bewilligen die eidg. Räte Verpflichtungskredite. Soweit solche Kredite der Realisierung von Bauvorhaben, dem Kauf von Liegenschaften oder der Materialbeschaffung dienen, werden sie auch als Objektkredite bezeichnet. Zahlungsrahmen sind dort am Platz, wo Zusicherungen und Zahlungen in das gleiche Jahr fallen, ein Ermessensspielraum besteht und gleichzeitig eine längerfristige Ausgaben- 31 Notions importantes et condensé 311 Le Conseil fédéral et le Parlement

disposent de différents instruments de crédit pour infléchir et contrôler les dépenses. Ceux-ci se répartissent, selon la durée de leur efficacité, entre • crédits de paiements alloués dans le cadre du budget et ses suppléments; • crédits d'engagements et plafonds de dépenses s'étendant sur plusieurs années. Les crédits de paiements, les crédits d'engagements ainsi que les plafonds de dépenses sont ouverts par les Chambres fédérales. Les crédits de paiements autorisent l'administration à effectuer durant l'exercice budgétaire, à la charge d'un article donné, des paiements aux fins indiqués et jusqu'à concurrence du montant voté. Les crédits d'engagements autorisent à engager pour un projet unique ou un groupe de projets similaires, des dépenses jusqu'à concurrence du plafond voté. Le plafond de dépenses est le volume de crédits de paiements affecté à une certaine tâche au cours d'une période pluriannuelle. Il ne vaut pas autorisation de dépenses. 312 Les crédits de paiements permettent au Conseil fédéral et au Parlement de contrôler l'ensemble des dépenses d'une année. Les possibilités d'agir réellement sur les dépenses en réduisant ou augmentant les crédits sont en revanche très limitées. La marge de manoeuvre existant lors de l'établissement du budget est avant tout restreinte par des contraintes légales (automatisme, couverture de déficits, subventions fixes), des engagements contractés précédemment et des plans spécifiques à long terme. En pareil cas, les paiements échus durant l'exercice budgétaire sont la conséquence inévitable de décisions prises antérieurement. Afin de connaître suffisamment tôt - et de manière à pouvoir prendre les mesures adéquates - les incidences financières de certains projets complexes dont la réalisation engage la Confédération au-delà de l'exercice budgétaire, le Parlement ouvre des crédits d'engagements. S'ils sont destinés à la réalisation de projets de construction, aux achats d'immeubles ou aux acquisitions de matériel, ils sont également dénommés crédits d'ouvrages. Les plafonds de dépenses sont sollicités dans les cas où les crédits sont alloués et payés la même année, lorsqu'une marge d'appréciation existe et où il y a lieu d'orienter les dé-

Allgemeine Erläuterungen Explications générales 317 Steuerung geboten ist. Auch Ausgaben, die sich auf einen Zahlungsrahmen stützen, müssen in den jährlichen Voranschlag aufgenommen werden. pense à long terme. Les crédits de paiements qui s'appuient sur un plafond de dépenses doivent également être requis par la voie budgétaire. 32 Zahlungskredite 321 Bei der Budgetierung sind die Zahlungskredite aufgrund sorgfältiger Schätzung des voraussichtlichen Zahlungsbedarfs festzusetzen. Für voraussehbare Ausgaben, denen die Rechtsgrundlage noch fehlt, sollen zwar die entsprechenden Zahlungskredite aufgenommen werden, doch bleiben sie bis zum Inkrafttreten der Rechtsgrundlage gesperrt. Ausgaben und Einnahmen sind in voller Höhe für jenes Jahr zu veranschlagen, in dem sie fällig werden; eine gegenseitige Verrechnung ist unzulässig (Budgetgrundsatz der Bruttodarstellung). Die Dienststelle darf Zahlungskredite nur für den durch die Ausgabenrubrik umschriebenen Zweck und innerhalb des bewilligten Betrages beanspruchen (Budgetgrundsatz der Spezifikation); sie ist verantwortlich für die sorgfältige, wirtschaftliche und sparsame Verwendung. Der Voranschlagskredit ist ein mit dem Voranschlag, also auf dem ordentlichen Weg bewilligter Zahlungskredit. Ist seine Zweckbestimmung allgemein umschrieben, handelt es sich um einen Globalkredit; er wird namentlich beantragt für die Abwicklung einer Vielzahl von Verpflichtungen, für die zentrale Materialbeschaffung durch Einkaufsstellen oder zur Erleichterung der Kreditbewirtschaftung. Durch Kreditabtretung kann der Bundesrat oder eine von ihm ermächtigte Stelle aus dem Globalkredit einzelnen Verwaltungsstellen Kreditbeträge zuweisen. Zu Kreditabtretungen kommt es beispielsweise im Personalbereich, wo die

Globalkredite bei der Budgetierung den einzelnen Dienststellen nicht abschliessend zugeteilt werden können. 322 Der Nachtragskredit ist ein nachträglich bewilligter, den Voranschlag ergänzender Zahlungskredit. Nachtragskredite sind anzufordern, wenn im Voranschlag für unvermeidliche Ausgaben kein ausreichender Zahlungskredit zur Verfügung steht. Im Begehren ist der Kreditbedarf eingehend zu begründen; insbesondere sind die wichtigsten Berechnungsgrundlagen (Preis, Menge, Wechselkurs usw.) darzulegen. Es ist nachzuweisen, dass die Ausgabe nicht rechtzeitig vorausgesehen werden konnte, die Verzögerung der Zahlung zu erheblichen Nachteilen führen würde und nicht bis zum nächsten Voranschlag oder Nachtrag gewartet werden kann. Im einzelnen sind zu unterscheiden:

- Der ordentliche Nachtrag (ohne Vorschuss): Er wird von den eidg. Räten mit dem Nachtrag I (Sommersession) oder II (Wintersession) zum Voranschlag bewilligt.
- Die Kreditübertragung: Ordentlicher Nachtrag zur Fortführung bestimmter Werke, Arbeiten oder Aktionen, wenn im Vorjahr der dafür bewilligte Zahlungskredit nicht oder nur teilweise beansprucht worden ist.
- Der Nachtragskredit mit Vorschuss: Dringliche Zahlungen werden in der Regel vom Bundesrat mit Zustimmung der Finanzdelegation (gewöhnlicher Vorschuss) oder ausnahmsweise und bei besonderer Dringlichkeit vom Bundesrat allein (dringlicher Vorschuss) beschlossen.
- Die Kreditüberschreitung: Nachtragskredit mit Vorschuss, der vom Bundesrat erst nach Verabschiedung der Botschaft zum Nachtrag II beschlossen wird.

32 Crédits de paiements 321 Les crédits de paiements sont fixés lors de l'établissement du budget en se fondant sur une estimation minutieuse des dépenses probables. Lorsque des dépenses prévues sont encore dépourvues de base légale, les crédits de paiements sont portés au budget mais les crédits demeurent bloqués jusqu'à l'entrée en vigueur de la base légale. Le montant intégral des dépenses et des recettes est inscrit au budget de l'année où celles-ci sont dues: les compensations ne sont pas autorisées (règle budgétaire du produit brut). L'office ne peut utiliser les crédits de paiements que pour les buts décrits à l'article de dépenses et uniquement jusqu'à concurrence du montant accordé (règle budgétaire de la spécialité); il est tenu à une utilisation judicieuse, efficace et rationnelle des crédits. Le crédit budgétaire est un crédit de paiement voté dans le cadre du budget, soit par la voie ordinaire. Lorsque son affectation n'est définie qu'en termes généraux, il s'agit d'un crédit global; il est notamment destiné à assurer l'exécution d'engagements les plus divers, à financer l'acquisition de matériel par les services centraux d'achat ou encore à faciliter la gestion des crédits. Par la cession de crédit, le Conseil fédéral ou un office auquel il donne l'autorisation peut attribuer à des services administratifs des crédits partiels à valoir sur un crédit global. La cession de crédit est applicable par exemple dans le domaine du personnel, où les crédits globaux ne peuvent pas être attribués exactement à chaque office lors de l'établissement du budget. 322 Le crédit supplémentaire est un crédit de paiement autorisé après coup en complément du budget. Ils doivent être sollicités lorsque l'on ne dispose pas d'un crédit budgétaire suffisant pour des dépenses ne pouvant être évitées. Le crédit sera dûment justifié dans la demande; on fera notamment état des principales bases de calcul (prix, quantité, cours de change, etc.). On indiquera pourquoi la dépense ne pouvait être prévue à temps, pourquoi le retard du paiement entraînerait de graves inconvénients et pourquoi on ne saurait attendre jusqu'au prochain budget ou supplément budgétaire. On distingue:

- Le crédit supplémentaire ordinaire est ouvert par les Chambres fédérales avec le premier (session de juin) ou le deuxième supplément budgétaire (session de décembre).
- Le crédit reporté est un supplément ordinaire pour pouvoir poursuivre certains projets, travaux ou actions, lorsque le crédit de paiement autorisé l'année précédente n'a été utilisé

qu'en partie ou pas du tout. • Le crédit supplémentaire provisoire: des paiements urgents sont en règle générale décidés par le Conseil fédéral avec l'assentiment de la Délégation des finances (crédit provisoire ordinaire) ou exceptionnellement, si c'est très urgent, par le seul Conseil fédéral (crédit provisoire urgent). • Le dépassement de crédit est un crédit supplémentaire provisoire que le Conseil fédéral est amené à octroyer après l'adoption du message sur le second supplément budgétaire.

318 Allgemeine Erläuterungen Explications générales Der Bundesrat unterbreitet der Bundesversammlung die bevorschussten Ausgaben in der Regel mit dem nächsten Nachtrag zum Voranschlag, bei Kreditüberschreitungen jedoch mit der Staatsrechnung zur nachträglichen Genehmigung. Les crédits provisoires sont soumis pour approbation aux Chambres fédérales lors du prochain message concernant le supplément budgétaire, alors que les dépassements de crédits le sont avec le compte d'Etat. 33 Verpflichtungskredite 331 Begehren für Verpflichtungskredite werden je nach ihrer Bedeutung den eidg. Räten entweder mit besonderer Botschaft oder mit den Beschlüssen über den Voranschlag und seine Nachträge unterbreitet. Objektkredite für Grundstücke und Bauten sind mit Sonderbotschaft anzubegleiten. wenn die für den Bund zu erwartenden Gesamtausgaben 10 Millionen übersteigen. Der Zahlungsbedarf aus Verpflichtungen ist in den jeweiligen Voranschlag aufzunehmen. Besondere Arten des Verpflichtungskredites sind der Jahreszusicherungskredit und der Sammelkredit: Der Jahreszusicherungskredit ist die mit dem Voranschlag erteilte Ermächtigung, während des Budgetjahres im Rahmen des bewilligten Kredites finanzielle Leistungen zuzusichern, wobei die Geltungsdauer der einzelnen Zusicherung in der Regel beschränkt wird. Der Sammelkredit ist ein Verpflichtungskredit in der Form des Gesamt- oder Rahmenkredites. Als Gesamtkredit fasst er mehrere, von den eidg. Räten einzeln spezifizierte Verpflichtungskredite zusammen. Dabei räumt das Parlament dem Bundesrat meist die Befugnis ein, innerhalb des Gesamtkredites einen Verpflichtungskredit zu Lasten eines anderen geringfügig zu erhöhen (Kreditverschiebung). Hingegen ist der Rahmenkredit ein Verpflichtungskredit mit delegierter Spezifikationsbefugnis, bei dem der Bundesrat oder die Verwaltungseinheit innerhalb der vom Parlament umschriebenen Zwecksetzung bis zum bewilligten Kreditbetrag einzelne Verpflichtungskredite ausscheiden kann. 33 Crédits d'engagements 331 Suivant leur importance, les crédits d'engagements sont soumis aux Chambres fédérales soit par le biais d'un message ad hoc, soit par la voie du budget ou de ses suppléments. Les crédits d'ouvrages pour les terrains et les constructions requièrent un message séparé lorsque les dépenses totales à la charge de la Confédération dépassent 10 millions de francs. Il est nécessaire d'ouvrir aux budgets des exercices correspondants des crédits de paiements pour les projets ayant donné lieu à des crédits d'engagements. Parmi les crédits d'engagement, on distingue le crédit annuel d'engagement et le crédit de programme. Le crédit annuel d'engagement est l'autorisation donnée par la voie du budget d'allouer pendant l'exercice budgétaire certaines prestations financières jusqu'à concurrence du crédit voté. L'octroi de la prestation est en principe subordonné à l'utilisation des fonds dans un certain délai. Le crédit de programme est un crédit d'engagement qui peut prendre la forme d'un crédit d'ensemble ou d'un crédit-cadre. En tant que crédit d'ensemble il regroupe plusieurs crédits d'engagements spécifiés par les Chambres fédérales. Dans ce cas le Parlement donne le plus souvent au Conseil fédéral la compétence d'augmenter quelque peu un crédit d'engagement au détriment d'un autre (transfert de crédit). Le crédit-cadre est par contre un crédit d'engagement assorti d'un pouvoir de délégation, par lequel le Conseil fédéral ou l'unité administrative peut, dans les limites des objectifs définis par le Parlement, libérer des

crédits d'engagements opérationnels jusqu'à concurrence du crédit de programme voté. 332 Mit dem Zusatzkredit ergänzt das Parlament einen ungenügenden Verpflichtungskredit. Das Zusatzkreditbegehren wird entweder mit Sonderbotschaft oder zusammen mit dem Voranschlag und seinen Nachträgen unterbreitet: es gilt jenes Verfahren, das bei der Bewilligung des ungenügenden Grundkredites beschriftet wurde. Ein Zusatzkredit ist ohne Verzug anzubeglehen. Wenn sich vor oder während der Ausführung eines Vorhabens zeigt, dass der bewilligte Verpflichtungskredit nicht ausreicht. Einzig für teurerungsbedingte Mehrkosten kann der Zusatzkredit nach Ausführung des Vorhabens verlangt werden: die Zahlungen dürfen aber in keinem Fall den ursprünglichen Verpflichtungskredit übersteigen. Erträgt die Ausführung eines Vorhabens keinen Aufschub, kann der Bundesrat entweder mit vorgängiger Zustimmung der Finanzdelegation der eidg. Räte (Zusatzkredit mit gewöhnlichem Vorschuss) oder bei ausserordentlicher Dringlichkeit von sich aus (Zusatzkredit mit dringlichem Vorschuss) die zuständige Stelle ermächtigen, die Verpflichtungen einzugehen. Er holt nachträglich im ordentlichen Verfahren die Genehmigung durch die eidg. Räte ein. 332 En votant un crédit additionnel, le Parlement complète un crédit d'engagement jugé insuffisant. Les demandes de crédit additionnel sont présentées soit par le biais d'un message ad hoc. soit dans le cadre du budget ou de ses suppléments; la procédure est la même que pour l'ouverture du crédit initial. Un crédit additionnel doit être demandé dans les plus brefs délais lorsqu'il apparaît, avant ou pendant la réalisation d'un projet, que le crédit d'engagement ouvert ne sera pas suffisant. Ce n'est que lorsque les frais supplémentaires sont imputables au renchérissement que l'on peut attendre l'achèvement du projet pour solliciter un crédit additionnel: les paiements ne sauraient en aucun cas excéder le crédit d'engagement autorisé. Si l'exécution d'un projet ne souffre aucun retard, le Conseil fédéral peut autoriser le service compétent, soit avec l'assentiment préalable de la Délégation parlementaire des finances (crédit additionnel provisoire ordinaire), soit, en cas d'imprévue nécessité, de son propre gré (crédit additionnel provisoire urgent), à engager des dépenses. Il requiert ultérieurement, suivant la procédure ordinaire, l'approbation des Chambres fédérales.

Allgemeine Erläuterungen Explications générales 319 4 Sachwortregister Index Die Verweise beziehen sich auf die Ziffern 1 bis 3 der Allgemeinen Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes (Begriffe durch Fettdruck hervorgehoben). Les renvois se rapportent aux chiffres 1 à 3 des explications générales concernant les finances de la Confédération (termes en caractères gras). Ziffer Chiffre A A Abgeltung 222 Actif 153 Abschreibungen 113, 141 Aides financières 222 AHV-Ausgleichsfonds 163 Amortissements 113,141 Aktiven 153 Annualité 136 Aktivierung 142 Augmentation de la fortune 115.141, 142 Alkoholverwaltung 163 Autofinancement 114 Anleihen 17 Arbeitgeberleistungen 161 B Aufwand 115. 142 Banque nationale suisse 163 Ausgaben, laufende 222 Bénéficiaires 222 • rubrik 222 Biens d'investissement 222 Ausgleichsreserve 161 Bilan 15, 222 B Bestandesrechnung Bons du trésor 17 122. 151 C Beteiligung 222 Caisse fédérale d'assurance 161 Bilanz 15. 222 Caisse de pensions et de secours 161 • fehlbetrag 153. 144 Capitalisation 142 Bruttodarstellung 136, 321 Cautionnements 156 Budgetprinzipien 136 Charges 115.142 Bundesamt für Rüstungsbetriebe 161 Cession de crédit 321 Bundestresorerie 17 CFF 162. 17 Bürgschaftsverpflichtungen 156 Classification • fonctionnelle 211.23 D • organique 135.211.221 Darlehen 222 • par groupes de tâches 211.23 Debitorenverlust 142 • groupes spécifiques 135.211.222 Deckungserfolg 142 CNA 163 Diskont 17 Compte administratif 114.122 Dringlicher Vorschuss 322 Compte capital Compte d'Etat 122. 151 122 E Compte d'exploitation 115 Eidg. Münzstätte 161 Compte

financier 115.13 Eidg. Versicherungskasse 161 Compte de fonctionnement 114  
Eigeninvestitionen 115 Compte des investissements 114 Einheit 136 Comptes d'ordre 156  
Einnahmen, laufende 222 Compte de résultats 115,14 • rubrik 222 Comptes spéciaux 122.  
16 Empfängerkategorie 222 Consommation 222 Erfolgsrechnung 115. 14 Contributions de  
l'employeur 161 Ertrag 115. 142 Créances comptables à court terme 17 Eventualforderung  
156 Créances conditionnelles 156 • Verpflichtung 156. 161 Crédit additionnel Crédit annuel  
d'engagement 332 331 F Crédit bloqué 321 Fehlbetrag, versicherungstechnischer 161  
Crédit budgétaire 321 • der Bilanz 144. 153 Crédit-cadre 331 Finanzhilfe 222 Crédits à  
court terme 17 Finanzierungserfolg 132 Crédit d'engagement 311.312.33 • fehlbetrag 114  
Crédit d'ensemble 331 • überschuss 114 Crédit d'engagement 311.312.33 Finanzrechnung  
115, 13 Crédit global 321 Finanzstatistik 115 Crédit d'ouvrage 312, 331 Finanzvermögen  
153 Crédit de paiement 134, 311. 312. 32 Fremdkapital 154 Crédit de programme 331  
Funktionale Gliederung 211, 23 Crédit provisoire • ordinaire 322, 332 G • urgent 322, 332  
Geldmarkt-Buchforderungen 17 Crédit reporté 322 • Kredite 17 Crédit supplémentaire 322  
Gesamtkredit 331 • ordinaire 322 Gesperrter Kredit 321 • provisoire 322

320 Allgemeine Erläuterungen Explications générales Gewöhnlicher Vorschuss 322 D  
Gliederung nach Aufgabengebieten 211.23 Découvert du bilan 153, 144 • nach Institutionen  
135.211,221 Déficit technique 161 • nach Sachgruppen 135.211,222 Dépassement de crédit  
322 Globalkredit 321 Dépenses Globalsteuerung 115 • d'armement • articles 222 222 H •  
courantes 222 Hauptaufgabengebiete 23 • d'investissement 222 Hauptsachgruppen 222 • de  
personnel 222 Hypothekendarlehen i 161 Dépréciation Diminution de la fortune 115 115,  
141, 142 i Institutionelle Gliederung 135,211,221 E Investitionsausgaben 222 Emprunts 17  
• beitrage 222 Engagements 154 • einnahmen 222 Engagements conditionnels 156, 161 •  
guter 222 Escompte 17 • rechnung 114 F Financement J Jahreszusicherungskredit 331 •  
excédent de financement 114 Jährlichkeit 136 • insuffisance de financement • résultat de  
financement 114 132 K • spécial 113,136, 153, 154 Kapitaldeckungsverfahren 161  
Fondations 154 Kontengruppe 115 Fonds de compensation 161 • rahmen 222 Fonds de  
compensation AVS 163 Konsum 22 Fonds spéciaux 155 Kostenrechnung 115  
Kreditabtretung 321 G • Überschreitung 322 Gestion globale 115 • Übertragung 322  
Groupes de comptes 115 • Verschiebung 331 Groupes par nature 222 L Laufende Ausgaben  
222 1 Indemnités 222 • Einnahmen 222 Intérêt garanti 161 • Rechnung 114 Inscription au  
passif Investissements 142 M • biens d'investissement 222 Münzumlauf 161 • compte des  
investissements • dépenses d'investissement 114 222 N • propres 115 Nachtragskredit 322 •  
recettes d'investissement 222 • ordentlicher 322 • mit Vorschuss 322 M  
Nettovermögensabgang 142 Monnaies en circulation 161 • Zuwachs 142 Monnaie fédérale  
161 Neues Rechnungsmodell der 114 kantonalen Finanzdirektoren N 0 Objektkredit  
312,331 Ordentlicher Nachtrag 322 Ordnungskonten 156 P Passiven 154 Passivierung 142  
Personalausgaben 222 PHK 161 Privatplazierung 17 Privatwirtschaftliches  
Rechnungswesen 112 PTT 162.17 Rahmenkredit 331 Reskription 17 Rückstellungen  
113,136 Rüstungsausgaben 222 Nouveau modèle comptable de la Conférence des  
directeurs cantonaux des finances Office fédéral de la production d'armements Participation  
Passif Patrimoine administratif Patrimoine financier Pertes sur débiteurs Placements privés  
Plafonds de dépenses Plan comptable général Plus-value Prêts Principes budgétaires 114  
161 222 154 153 153 142 17 311.312 222 115 222 136

Allgemeine Erläuterungen Explications générales 321 S Produit brut 136,321 Sachgruppen  
222 Provisions 113,136 • gliederung 135,211.222 PTT 162. 17 Sammelkredit 331 SBB

162,17 R Schatzanweisung 17 Recettes Schweiz. Nationalbank 163 • articles 222  
Selbstfinanzierung 114 • courantes 222 Sonderrechnungen 122,16 • d'investissement 222  
Spezialfinanzierung 113,136,153. 154 Réévaluation 154 Spezialfonds 155 Régie fédérale  
des alcools 163 Spezifikation 136, 321 Régulation globale 115 Staatsrechnung 122 Relevés  
de la trésorerie 115 Statistische Erfolgsrechnung 143 Report de crédit 322 Stiftungen 154  
Renvoi de crédit 331 SUVA 163 Réserve de compensation 161 Rescription 17 T Revenus  
115.142 Tenderverfahren 17 Transferbereich 115 S • Zahlungen 222 Sous-groupes 222  
Trésorerieausweis 115 Spécialité 136, 321 Supplément ordinaire 322 U Statistique du  
compte de résultats 143 Untersachgruppen 222 Statistique financière 115 Übertragungen  
222 Système d'appel d'offres 17 Système comptable de l'économie privée 112 V Système de  
la capitalisation 161 Veränderung des Vermögens 141 Vermögensverzehr 141 T • Zuwachs  
141 Taux de couverture 142 Verpflichtungskredit 311,312,33 Transferts 115,222  
Versicherungstechnischer Fehlbetrag 161 Trésorerie de la Confédération 17  
Verwaltungsrechnung 114,122 • vermögen 153 U Volkswirtschaftliche Aspekte 211 Unité  
136 Vollständigkeit 136 Universalité 136 Voranschlagskredit 321 Vorschuss, dringlicher  
322, 332 V • gewöhnlicher 322, 332 Variations de la fortune 141 W Wertberichtigung 154  
Wertverzehr 115,142 • Zuwachs 115,142 Z Zahlungskredit 134,311.312,32 • rahmen  
311,312 Zinsgarantie 161 Zusatzkredit 332 I

Schweizerisches Bundesarchiv, Digitale Amtsdruckschriften Archives fédérales suisses,  
Publications officielles numérisées Archivio federale svizzero, Pubblicazioni ufficiali  
digitali Botschaft und Tabellen Message et tables In Staatsrechnung und Voranschlag Dans  
Compte d'Etat et budget In Conto di Stato e preventivo Jahr 1991 Année Anno Teilbestand  
BAR E6103 Fonds AFS Fondo AFS Ablieferung BAR 1960/102 Versement AFS  
Versamento AFS Seite 3-217 Page Pagina Ref. No 90 000 089 Das Dokument wurde durch  
das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert. Le document a été digitalisé par les.  
Archives Fédérales Suisses. Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale  
svizzero.

Export aus OpenCaseLaw (CC0). Verbindlich ist allein der vom erlassenden Gericht veröffentlichte  
Originaltext. Quellen-URL siehe oben.